

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: 004498_00000128 / 143942-o-120-170.wav

DATE: July 9, 2011

TIME: 6:44 p.m.

PARTICIPANTS:

JGL: Joaquin Guzman Loera

GATO: FNU LNU aka Gato

YANQUI: FNU LNU aka El Yanqui

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

	ORIGINAL LANGUAGE	ENGLISH TRANSLATION
	[comienza la grabación]	[recording begins]
1	GATO: ¿Bueno? [pausa] ¿Bueno?	Hello? [pause] Hello?
2	JGL: ¿Usaron el nombre digo mío?	I said, did they use my name?
3	GATO: Ah—usaron el nombre de usted, que ellos estaban directo con usted y que iban abrir, este—el túnel en unos 15 días.	Uh—they used your name, that they were dealing directly with you and that they were going to open, uh—the tunnel in about 15 days.
4	JGL: A ver ¿qué-qué me—quienes son esos amigos? Hijos de su chingada madre, porque yo no estoy abriendo ningún túnel porque yo-yo-yo-yo no tengo nada de eso.	Let's see who—who are those friends? Those mother fuckers, because I am not opening any tunnel, I-I-I-I don't have anything to do with that.
5	GATO: Este, ¿será bueno que le comente al-al Yanqui para que él le haga esa investigación?	Uh, would it be good to mention that to El Yanqui so he can look into that?
6	JGL: Sí, ¿pero quiénes son las personas? Digo, este, el muchacho ese que le dice a usted, él debe saber, ¿no?	Yeah, but who are those people? I mean, uh, the guy that tells you, he must know, right?
7	GATO: No, él no sabe. Él que sabe es El Yanqui porque El Yanqui fue él que le—él que le platico al chavalito al otro del AFI el que me mira a mí.	No, he doesn't know. The one that knows is El Yanqui because El Yanqui was the one that—that talked to the other guy, from the Federal Ministerial Police, the one that looks after me.
8	JGL: Ahh...Hijos de su chingada madre—y ¿cuánto hace de eso?	Ohh...Mother fuckers—and, how long ago was that?

9	GATO:	[aclarar la garganta] Hace unos 15 días.	[clears throat] About 15 days.
10	JGL:	No pues sí dijeron que lo iban a abrir en 15, pues ya lo abrieron pero bueno que gente, pues mentiras de-de...o-o ¿si tendrá alguien algo ahí?	No, well they said they were going to open in 15, then it's open but these people, just lie about-about...or-or, does someone actually have something there?
11	GATO:	No pues, yo no sé, no-no, yo no he escuchado nada más que lo que me ha platicado este chavalo del AFI. Entonces, este, que esa información se la dio El Yanqui a él.	No, well I don't know, I haven't-haven't heard anything other than what the guy from the Federal Ministerial Police told me. So, uh, that is the information that El Yanqui gave him.
12	JGL:	Bueno, pues ahorita le voy a decir que—que necesito saber quiénes son esas gentes.	Well, I will tell him now that I need to know who those people are.
13	GATO:	Sí, y-y-y ya me-me comentaron a mí, este, “¿Usted los conoce?” Le digo, “Yo no los conozco y yo no sé quiénes sean esas personas.”	Yeah, and-and-and they already asked me, uh, “Do you know them?” I said, “I don't know them and I don't know who those people are.”
14	JGL:	Sí pues, hay que ver eso, hay que ver eso.	Yeah, well, we need to look into that, we need to look into that.
15	GATO:	Y deje le hablo para que platique con él, ¿eh?	Let me call him so that you can talk to him, okay?
16	JGL:	Sí.	Yes.
17	GATO:	Permítame, deje-deje lo jalo a él para acá, porque yo estoy aquí afuera en la camioneta. No me gusta que escuchen cuando estoy platicando, cosas que estemos platicando yo y usted.	Hold on, let me-let me get him over here, because I am outside in the pickup. I don't like them to listen when I am talking, discussing these things with you.
18	JGL:	Sí, está bien.	Yes, that's fine.

19	JGL:	Deje le...	Let me...
20		[pausa extendida]	[extended pause]
21		[sonidos de fondo]	[background noises]
22	GATO:	¿Bueno?	Hello?
23	JGL:	Sí, bueno—	Yes, hello—
24	GATO:	[al lado] [OV] Mejor déjesela media larga con cara de asustón.	[aside] [OV] It is better if you leave it longer, all scary looking.
25	JGL:	Sí, dígame.	Yes, tell me.
26	GATO:	[UI] [a JGL] A ver, permítame, eh. [sonidos] Aquí se lo voy a pasar, Señor.	[UI] [back to JGL] Let me see, hold on, okay. [noises] I am going to put him on now, Señor.
27	JGL:	Ah, gracias.	Oh, thank you.
28	YANQUI:	Señor, ¿cómo está? Buenas tardes.	Sir, how are you? Good afternoon.
29	JGL:	Bien, bien, a mi amigo, buenas tardes. Este, gusto de saludarlo, aquí por este medio y ahí este señor que está ahí es de la empresa se lo encargo mucho. Se lo encargo mucho y, este...pues, lo que esté al alcance a la orden, amigo. Ahí también, este, por ahí que haiga mal viviente y eso podamos ayudarle cuenta con todo el apoyo.	Good, good, my friend, good afternoon. Uh, nice to talk through these means and this man that is there is from the company, I ask that you take care of him. I ask that you look after him and, uh...well, whatever we can do for you, you can count on it, my friend. And also, uh, if there is anyone who is up to no good and so forth, if we can help, you can count on our support.
30	YANQUI:	Pues muchas gracias, la verdad que, este, hemos llevado aquí muy bien,	Well thank you, to be honest we, uh, we have gotten along very well with-

buena relación aquí con-con el amigo que está aquí presente. Y también cuento conmigo, de verdad, en lo que se pueda hacer en— incondicionalmente, ¿verdad? Lo que queremos es estar bien y—y pues trabajar.

with the friend that is present here. And you can also count on me, really, whatever I can do an—anything, you know? What we want is to be alright and—and well, to work.

- 31 **JGL:** Sí, gracias, este, oiga otro favor—un favor quiero pedirle muy especial, mire, hay—aquí en la empresa hay unos muchachos suyos que se han identificado muy bien pa' acá. Entonces, este, le voy a pedir un favor que...el mu—el señor que está ahí con usted sabe quiénes son. Que esos no me los cambie de ahí porque pues, eh, [sonido] ellos conocen bien los movimientos de la empresa entonces me gustaría que—que mejor ellos mismos sigan pa' que los demás no se enteren.
- 32 **YANQUI:** Perfecto. Claro que sí, cuente conmigo.
- 33 **JGL:** Ándele amigo pues muy amable, gracias y este, a ver qué día, este, por ahí lo saludo personal, que esté bien.
- 34 **YANQUI:** Bueno igualmente y cuento conmigo, ¿verdad? Y este, me dio gusto hablar con usted y—y pues aquí tiene un amigo.
- 35 **JGL:** Ándele muy amable que este bien.
- 36 **YANQUI:** Hasta luego, aquí le paso [UI].

Yes, thank you, uh, listen another favor—a special favor I would like to ask, look, there is—here at the company, there is—are some young men of yours that have done a really good job over here. So, uh, I am going to ask you for a favor, that... the ki—the guy that is there with knows who they are. That you don't change the ones that are there, uh, [beeps] they know all the company activities, so I would like that—that they continue there so that the rest don't find out.

Certainly. Of course, count on me.

Alright, friend, that is very kind of you, thank you and uh, let's see if one of these days, I will come and greet you personally, be well.

Well likewise and count on me, you know? And, uh, it was nice talking to you and—and well you have a friend here.

Alright, very well, be well.

Good bye, here I'll put [UI] on.

37	GATO:	¿Bueno?	Hello?
38	JGL:	Sí, ahí póngase de acuerdo con él para los muchachos esos del equipo que no lo mueva, ya [tartamudea] le comenté.	Yeah, get together with him about the guys, those from the team, to not move them, I already [stutters] told him.
39	GATO:	Ah, muy bien, muy bien. Este, bueno Señor entonces aquí voy a andar en el—	Oh, very well, very well. Uh, okay, Señor, then I will be here in the—
40	JGL:	[OV] Si viene el jefe que usted me está diciendo mejor porque pa' no hablar tanto, mejor usted personal explíqueme ahí de parte mía eso que-que yo quiero saber quiénes son los muchachos, de donde son, y datos bien a fondo.	[OV] If the boss that you are telling me about shows up it is better and so that we don't have to talk that much, it is better if you explain to him personally, on my behalf, that-that I want to know who those guys are, where they are from and more specific details.
41	GATO:	Yo se los, yo se los tengo, Señor. Yo se los hago llegar por ahí.	I will get, I will get that for you, Señor. I will get that to you.
42	JGL:	Ándele que este bien, hasta luego.	Alright, I hope you are well, good bye.
43	GATO:	Muchas gracias, hasta luego.	Thank you very much, good bye.
		[fin de la grabación]	[end of the recording]